

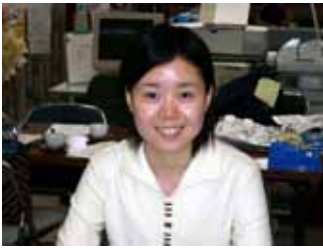
阿波生活

主办 德岛县国际交流协会

二 三年六月

第八十四期

初到鸣门

王 蓬

我来自青岛市，是本年度在鸣门市工作的国际交流员。尽管来鸣门的日子还很短，对它的了解并不

多，但这里恬静、淳朴的民风，这里的山、这里的海，都让我感到一种难以名状的亲切感。

鸣门市位于德岛县的东北角，鸣门大桥连接起鸣门与淡路岛，也连接起了四国地区与关西地区。提起鸣门，最有名的当然是“涡旋”。流速的不同，可以在海流交汇的地方产生涡旋。鸣门的涡旋有的直径甚至超过二十米，堪称壮观。

不过，很遗憾在同事带我到鸣门桥边的时候，正是满潮和退潮的中间时段，这个时段不会产生巨大的涡旋。但这丝毫没有影响我的兴致。远远望去，在大桥下方，碧蓝的海面仿佛不安似的躁动着、喧闹着，团团白浪翻腾着，一些小涡旋隐约可见，待我要定睛细看时，它们却又象顽皮的孩子躲到别处去了。好一片生动的海！真的要感叹大自然的神奇。

早就听说鸣门市是贝多芬第九交响曲在日本的首演地，来到鸣门不久，就看到许多市民在为6月1日的第九交响曲音乐会忙碌。参观

了德国馆后，我终于完全明白了这一段历史渊源。

现在的德国馆重建于1993年，是仿照德国吕内伯格市市政厅建成的，这片土地也是“板东俘虏收容所”的旧址。第一次世界大战期间，有大约一千名德军俘虏曾被囚禁在这里近三年。

德国馆是一座典型的德国式建筑，灰白的砖墙、圆型的屋顶，在正门前伫立着贝多芬的塑像。中野副馆长热情地接待了我。他告诉我，当时的板东收容所所长松江丰寿主张包容的人道主义精神，所以板东收容所的氛围相当宽松。在他的默许下，俘虏们发挥了丰富的创造力，建造了自己的礼拜堂、音乐堂、图书馆、商店街...并印发自己的刊物，举行球赛等。他边讲边带我来到二楼，这里保存这一些当时的照片，还有俘虏们留下的速写、乐谱、杂志等。在展厅的中央有一座精巧的模型再现了收容所当时的原貌，仿佛那是一个便利的小村镇，让人忘记四周铁丝网的存在。俘虏们还被允许组成了自己的交响团，这对热爱音乐的德国人是一个极大的慰藉。他们排演了贝多芬第四、第五交响曲，并克服各种困难在1918年6月1日上演了完整的贝多芬第九交响曲。通过音乐，他们也和当地居民有了交流。展厅的一侧有一座小舞台，栩栩如生的人形再现了演出的情景。悠扬的乐曲仿佛带我跨越了时空。

这就是鸣门市与德国友好交流的开端。板东收容所的经历并没有成为俘虏们心灵上的阴

影，反而成为连接两地的纽带。1972年，旧德国馆建成，不久，鸣门市与吕内伯格市结为友好姊妹城市。6月1日被定为鸣门市「第九交响曲日」，自1982年开始每年6月1日在鸣门市都会举行第九交响曲音乐会。现在德国馆的一楼是一座音乐厅，是鸣门市市民音乐活动的中心。

听过太多战争的惨烈，漫步在德国馆里，感受到的却是一种人道主义精神的温暖。我相信，在鸣门和德国间播下友好种子的不是战争，而是这种超越时代、跨越国境的人道主义精神。对俘虏的宽容，保护了俘虏们作为人的尊严，是对人的最根本、最宝贵的尊重。这正是鸣门市珍贵的精神财富。

我是带着复杂的心情离开德国馆的，因为在这里我还看到了家乡“青岛”的记录。德国士兵是在中国青岛被日军俘虏的。在近代中国史上，青岛曾先后沦为德国和日本的殖民地，青岛的遭遇，也是备受欺凌的近代中国的缩影。战争曾带给中国太多的痛楚，我们应永远以历史为鉴，自强不息，绝不重蹈覆辙。

短短的日子里，鸣门向我初步展示了它的自然魅力和人文魅力。我期待着不断有新的发现，在这座充满灵气的小城里。

编者注：本文作者来自中国山东省青岛市外事办，现任德岛县鸣门市文化振兴科国际交流员。

各地男人众生相 1-北京男人

凡事不能一概而论，话虽如此，但现在讲究个概括、总结，要有观点，更何况北京人自有他的特点，什么数代古城，什么伟大首都，什么精典与物俗的结合，什么传统与现代的产物，这天子脚下的人们，多少受些熏陶。

北京男人，那可不是随便叫的，搁过去叫爷。现在虽然不兴这个了，冷不丁喝一声，也是爷们儿，拍拍肩膀，那就是哥们儿。

北京男人活得潇洒。哥儿俩一见面儿，哟，你小子混得不错呀，最近在玩儿什么呢？伟大

领袖说过世上怕就怕认真二字，北京男人更怕认真。混和玩儿，代表了一些典型心态，最怕的就是太当回事儿了。什么艰苦创业，什么坎坷荆棘，北京人讲话您省省罢，搁我这儿，女媧补天和家里糊顶棚没啥两样。这种心态，离庄子他老人家的境界也差不了几层楼了。但玩儿就要玩儿出色彩，混就要混出名堂。

走出去是个爷们儿，倒下去是条汉子，一张嘴就是侃爷，一闭嘴就是哥们儿。老舍是大家，咱不敢说什么，人那叫精典。可朔爷一句我是流氓我怕谁，风靡大江南北，典型的混混儿，也能兴起阵京味儿文化。有人给戴上痞子文学的桂冠，甚至有人直呼曰：王大骗子。烦着呢，别理我，可不是谁谁的专利，满大街您可着劲儿听，够十五个人听半个月的。



卫生与健康

SARS 的基本常识

和预防措施

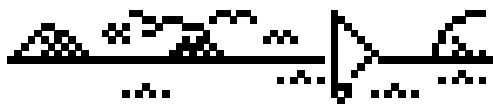
最近发生的非典型肺炎(简称非典)是一种急性呼吸系统感

染，世界上多个地方均有报道。世界卫生组织(WHO)与3月15日将其命名为严重急性呼吸道症候群(SARS)。SARS是一种新病原引起的非典型肺炎，具体病原体尚未确定。临床表现为肺炎，通常1米以内透过飞沫，或通过患者呼吸道分泌物等传播。患者多半有以下病症：发烧(体温高于38度)、发冷、咳嗽、气喘、头疼、全身酸痛、疲倦。在家庭和医院有显著的聚集现象。

预防措施：注意均衡饮食，定时运动，多休息，减轻压力，避免吸烟，增强自身抵抗力。
* 保持良好的个人卫生习惯，不要随地吐痰，

打喷嚏或咳嗽时掩住口鼻，其后要用清洁液洗手。

- * 应避免触摸眼睛、鼻及口，如需触摸，应先洗手。
- * 切勿与人不共用毛巾。
- * 进食时，应用公匙和公筷。
- * 保持空气流通。
- * 避免前往人烟稠密的地方。
- * 如有发烧、咳嗽等征状，应尽早找医生诊治。



日语学习园地

古语、成语一览

能ある鷹は爪を隠す。

真人不露相。

日语的语言表述跟汉语一样丰富多彩，有才能的雄鹰会将自己的锐爪隐藏起来，充分体现儒家学说的谦虚和礼让。

無い袖はふれぬ。

巧妇难为无米之炊。

字面意思是没有袖子就无法挥动，引申开来就是有心干事业，但却没有干事业的资本，是不是与汉语的“巧妇难为无米之炊”完全一致？

流行语、新语、外来语、时事用语

ドタキャン 放鸽子，悔约。这个词是由“土壇場”+キャンセル组合而成的略语。由此可见日本人对外国文化与本国文化优化组合的巧妙之处。

ブランド製品 乃名牌产品，牌子货是也。不过在日本人眼中，这个“牌子货”多是指国

外进口的名牌产品。

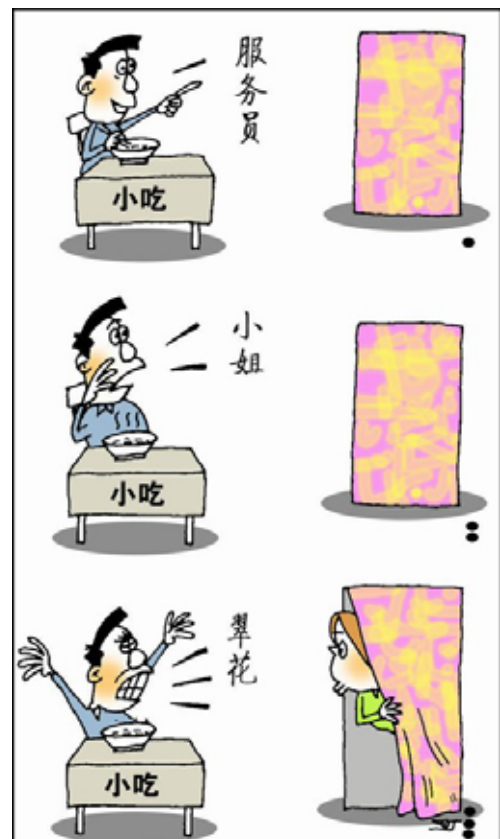
コネ(コネクション):找门路,拉关系。虽然说中国国内那种拉关系的风气倍受人非议,但在日本通过各种渠道和关系找路子的作法也不少。

望文生义 - 中日汉字差异



四方山話:侃大山,山南海北。据说北京人在中国是最能侃的,如果您是北京人,其实哪的人都没所谓了,跟日本人来一下这个四方山话,如何?

影武者:替身。3月 4月美国对伊拉克战争期间,新闻媒体经常传电视上出现的萨达姆 侯赛恩不是其本人,而是影子替身。



流行语的幽默

活动信息

亚洲电影节免费电影消息

时 间：7月25日(星期五)
 13:30-17:22
 霸王别姬(中国)
 17:50-19:43
 跨越风丘(韩国)
 7月26日(星期六)
 13:00-14:53
 跨越风丘(韩国)
 15:20-18:13
 霸王别姬(中国)

人数限定：每场150人，满员即至

地 点：四国电力大厦(ヨンデン・ホール)

2003年日语能力考试通知

考试时间：2003年12月7日(周日)
 受考地区：札幌，仙台，小山，埼玉，草加，
 千叶，东京，横滨，富山，松本，静岡，名古屋，
 京都，丰中，神户，东广岛，高松，福岡，别
 府，那霸
 考试费用：5,300日元
 申请时间：2003年7月7日(周一)-9月12日
 (周五，以邮戳时间为准)
 报考指南：500日元(7月7日起发售)。德岛市
 内的小山助学馆(駅前店)有售。报考申请表格
 份数有限，请从速购买
 主办单位：财团法人 日本国际教育协会
 电话咨询：03-5454-5577

第三十六届珀云社日本画展

时 间：6月13日(周五)-15(周日)
 地 点：阿波银プラザ
 费 用 免费
 咨 询 高桥 088-631-9533
 日本画展品约40幅

球赛消息：大冢制药 VS 本田 FC

时 间：6月21日(周六)18:00
 地 点：鸣门综合运动公园田径场
 费 用：一般700日元
 高中小学生300日元
 咨 询：大冢制药足球部
 088-665-9761

发 行

財団法人 徳島県国際交流協会



地址 〒770-0831
 徳島市寺島本町西1-61
 クレメントプラザ6F
 TEL 088-656-3303
 FAX 088-652-0616

<http://www.topia.ne.jp>

E-mail: topia@fm.nmt.ne.jp

徳島県文化国際課
 地址 〒770-8570
 徳島市万代町1-1
 TEL 088-621-2028
 FAX 088-655-5620

<http://www.pref.tokushima.jp>

主编 刘思杰

受け止めていますか、人権の重み